



El Gran Cañón del Colorado



Osasungarri jaten ikastea



La ciudad a dos ruedas



Faunaren behaketa arduratsua



Muralismo urbano



Bizkaia

m a i t e a



Uda
2005
Verano

www.bizkaia.net

Euliak, bai gogaikarriak!

Gaurkoa/Actual

CD eta DVDak birziklatzea
Diputazioaren udal-zerbitzu berria

GARBIDEIAK

AGENDAS LOCALES 21
25 NUEVOS PROYECTOS
PROMOVIDOS POR DIPUTACIÓN

ingurumenari buruzko aldizkaria
revista de medio ambiente



ARGITARATZAILEA / EDITA:
Bizkaiko Foru Aldundia.
Ingurumen Saila
Diputación Foral de Bizkaia.
Departamento de Medio Ambiente.
Bizkaia Maitea.
Alda. de Rekalde, 30. 48009 Bilbao.
Tel. 94 406 77 00.
Apdo. de Correos 53. 48080 Bilbao

KOORDINAZIOA / COORDINACIÓN:
Joseba García Elizburu.

ARGITARATZAILE ORDEZKOA / EDITOR DELEGADO:
Iniciativas Ambientales.

**ZUZENDARITZA ETA ERREALIZAZIOA
DIRECCIÓN Y REALIZACIÓN:**
Iniciativas Ambientales.

**ERREDAKZIO-ARDURADUNAK
RESPONSABLES DE REDACCIÓN:**
Eva Benito.- Ainhoa Galán.- Iosu Ibarondo.

ILUSTRAZIOAK / ILUSTRACIONES:
Juan Sánchez.

ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS:
Iniciativas Ambientales.- Alberto Hurtado.-
Jon Maguregi.- Abra Aquarium de Getxo.-
DFB/BFA.- Fundación Nuturgintza.-
Foto portada: Mosca cernicalo (Jon Maguregi).

**EUSKARA AHOLKULARIA
ASESORÍA DE EUSKERA:**
Jose Morales.

**AURREINPRIMATZEA ETA FOTOMEKANIKA
PREIMPRESIÓN Y FOTOMECÁNICA:**
Rali, S.A.

INPRIMATEGIA / IMPRENTA:
Estudios Gráficos ZURE.

LEGE-GORDAILUA / DEPÓSITO LEGAL:
BI-733-96.

I.S.S.N.:
1136-4246.



Bizkaiko Foru
Aldundia
Diputación
Foral de Bizkaia

Ingurumen
Saila
Departamento de
Medio Ambiente

Bizkaiko hondartzak, pertsona guztien esku eta ardurapean

Itsasoaren hurbiltasuna Bizkaian bizi garenok biziki eskertzen dugun pribilegioa da. Oso gogoko ditugu kostea eta itsasoko haize gozoa, eta udan inoiz baino nabariagoa da hori, jende asko joaten baita gure hondartzetara.

Inguru atsegin hori pertsona guztien esku egon dadin, aurtan Lekeitioko hondartza Gorlizkoarekin, Zierbenakoarekin eta Getxokoarekin batera sartu da "Hondartza Denontzat" programan. Foru Aldundi honek sustatuko bainu-zerbitzu lagunduari esker, ezintasun fisiko espezifikokoak dituzten hiru milatik gora pertsonak ez dute inolako eragozpenik izango itsasoan bainu freskagarri bat hartzeko. Horretarako, gurpil anfibiak dituzten aulki bereziak eta laguntzaile espezializatuak jarri ditugu. Programa horrek Bizkaiko Hondartzen Irisgarritasuna Hobetzeko Plana osatzen du, eta beste urrats bat da gure lurraldearen iraunkortasunerako bidean, Bizkaia XXI Foru Programaren ildotik.

Baina hondartzak ez dira aisialdirako lekuak soilik. Horrez gain, eta batez ere, balio handiko ekosistema ahulak dira, eta egunero bertaratzen den jendetzaren eraginak oso erraz hauts dezake ekosistema horren oreka naturala. Gure presentziaren aztarnarik utzi gabe behatzen eta gozaten ikasi behar dugu. Horretarako, aski da beste edozein natur ingurunetan hartu behar ditugun neurriak hartzea: gure egonaldiaren inolako aztarnarik ez uztea (paperak, janari-hondarrak, errautsa, zigarrokinak...), hondartzatik ezer ez eramatea (harriak, landareak, animaliak...), eta hondartzan eta haren inguruetan bizi diren espezieei inolako eragozpenik ez sortzea.

Playas de Bizkaia, al alcance y responsabilidad de todas las personas

La proximidad al mar es un privilegio que no podemos dejar de agradecer quienes vivimos en Bizkaia. Nuestra querencia a la costa y la brisa marina queda patente, especialmente en verano, con la notable afluencia de visitantes a las playas.

Para que este agradable espacio pueda estar al alcance de toda la población, este año la playa de Lekeitio se une a las de Gorliz, Zierbena y Getxo en la aplicación del programa "Hondartza Denontzat", un servicio de baño asistido, promovido por esta Diputación Foral, que permite a las más de tres mil personas que padecen de limitaciones físicas específicas disfrutar de un refrescante chapuzón en el mar. Para ello, se han dispuesto sillas de ruedas anfibas y personal de ayuda especializado. El programa viene a completar el Plan de Mejora de la Accesibilidad de las Playas de Bizkaia y constituye un paso más en el camino a la sostenibilidad del territorio contemplado en el Programa Foral Bizkaia XXI.

Pero las playas no sólo son un espacio de ocio. Son además, y sobre todo, un valioso y delicado ecosistema cuyo equilibrio natural puede fácilmente desmoronarse bajo las huellas de la multitud que cada día lo frecuenta. En nuestras manos queda aprender a observar y disfrutar sin dejar secuelas de nuestra presencia. Para ello, basta con adoptar las mismas precauciones que se deben mantener en cualquier otro espacio natural: no dejar ningún indicio de nuestro paso (papeles, restos de comida, ceniza o colillas...), no llevarnos nada (ni piedras, ni plantas, ni seres vivos de ningún tipo) y tratar de no molestar a aquellas especies que tienen su hogar en la playa y alrededores.



Aldizkarian azaldutako iritziak artikuluen egileenak dira, eta ez dituzte halaberrez editorearen ideiak adierazten.

Las opiniones expuestas en la revista, son de los autores de los artículos y no expresan forzosamente las ideas de quien la edita.



AURKIBIDEA / ÍNDICE

Lurra izeneko planetan / En el planeta Tierra

El Gran Cañón, una maravilla de la Naturaleza 4
Euliak, bai gogaikarriak! 7

Gure ingurunea / Nuestro entorno

Abra Aquarium: un mar de detalles 10
Elaia Bird Migration Centre 12

Ingurumen osasuna / Salud ambiental

Osasungarri jaten ikastea 14

Txangoak / Rutas

Plentzia, una villa con historia 16

Gaurkoa / Actual

Mende berria / Nuevo siglo 17

El arte mural en la ciudad 24

Ingurumenaren gestioa / Gestión ambiental

La ciudad a dos ruedas 27

CD eta DVDak birziklatzea 30

Parte hartu / Participa

Laburrak / Breves 32

Brikolaje ekologikoa / Bricolaje ecológico

Gozatu faunaz, baina errespetatu ezazu! 33



4 **El Gran Cañón, una maravilla de la Naturaleza**
Si hubiera que elegir las siete maravillas que el mundo ha heredado de la Naturaleza, el Gran Cañón del Colorado sería con toda probabilidad una de ellas. Más que un gran cañón es un laberinto infinito de murallas petrificadas, construido para gigantes de otras épocas y compuesto por numerosos cañones y torres, gargantas y montañas, mesetas y fisuras que esconden recónditos tesoros.

7 **Euliak, bai gogaikarriak!**
Euliek munduko intsektu-ordenarik handienetako bat osatzen dute. Gutxi gorabehera 100.000 espezie ezagutzen dira. Euliak "dipteroak" dira. Grekozko hitz horrek "bi hego" esan nahi du.

16 **Plentzia, una villa con historia**
En esta ocasión os proponemos un recorrido suave por el casco histórico de Plentzia y a lo largo de la margen derecha de la Ría hasta la playa, donde finalizaremos el paseo tras visitar el Aula Medioambiental de Plentzia.

30 **CD eta DVDak birziklatzea**
Gaur egun, gure gizartean ohikoa da mota guztietako materialak birziklatzea. Bizkaian, Foru Aldundiak CDak eta DVDak birziklatzeko sistema bat abiatu du duela gutxi, disko horiek berreskuratzen direla bermatzeko. Ekimen hori aitzindaria da gure lurraldean, eta apur bat gehiago hurbiltzen gaitu garapen iraunkorragoa lortzeko konpromisoetara.



Sumario

Abra Aquarium:
un mar de detalles

¡Ganadoras/es!
"La Tierra herida"
firmado por
Miguel Delibes de Castro.
(Pág. 32)

Uda
2006
Verano

10

Elaia Bird
Migration Centre

12

CD eta DVDak
birziklatzeko sistema
aitzindaria Bizkaian

30